

Manroland est le second constructeur mondial de presses d'imprimerie et le leader du secteur des rotatives offset. L'entreprise emploie près de 9000 personnes. Le montage des rotatives offset pour l'impression de journaux et d'illustrations de qualité est effectué sur le site de Augsburg.

#### Climat sain

Pour Bruno Lutter, professeur de technique d'impression sur les presses d'imprimerie manroland, l'humidité de l'air a toujours été un facteur important : « en tant qu'imprimeur je connais les problèmes résultant d'une hygrométrie trop faible dans la salle d'impression : déformation du papier, charges électrostatiques et décalages. Pour moi, il est évident que notre centre de formation doit bénéficier d'une

hygrométrie optimale de l'ordre de 45-50 % ». Quatre systèmes à gicleurs haute pression du type DRAABE DI Puls sont installés à Augsburg depuis maintenant 10 ans. Durant cette période, Bruno Lutter a appris à apprécier un effet secondaire très positif de l'humidification de l'air : « Une hygrométrie correcte contribue à créer un climat agréable et sain. Surtout lorsque je suis amené à beaucoup parler, j'apprécie l'air bienfaisant du centre de formation ».

#### Des prestations Full-Service convaincantes

« En 10 ans, le système DRAABE n'a pas connu une seule panne - tout marche à la perfection » affirme Lutter. Pour assurer des performances et une hygiène parfaites, la maintenance du système DRAABE a été simplifiée à l'extrême par le principe de location Full-Service : manroland reçoit tous les six mois des appareils de remplacement ayant fait l'objet d'une maintenance et d'une désinfection complètes pour le traitement de l'eau et la pulsation haute pression. De l'avis de Bruno Lutter, ce service est un « véritable pack sans souci » parfaitement adapté à la philosophie du produit manroland.



« En 10 ans, le système DRAABE n'a pas connu une seule panne - tout marche à la perfection » affirme Bruno Lutter.



Quatre systèmes à gicleurs haute pression du type DRAABE DI Puls sont installés à Augsburg depuis maintenant 10 ans.

#### HUMIDIFICATION DE L'AIR DRAABE CHEZ MANROLAND :

- manroland Druckmaschinen AG, Augsburg (Allemagne)
- manroland Druckmaschinen AG, Plauen (Allemagne)
- manroland Druckmaschinen AG, Leipzig (Allemagne)
- manroland Finland Oy, Vantaa (Finlande)



DRAABE  
success is in the air

# HUMIDIFICATION DE L'AIR PUR



manroland

HEIDELBERG

## Les constructeurs leaders mondiales, de presses d'imprimerie font confiance à DRAABE



#### DRAABE Humidification Industrielle

Member of Walter Meier Group

158, avenue Léon Blum  
FR - 63000 Clermont-Ferrand

Téléphone: 0 810 810 270 (prix appel local)  
Télécopieur: 04 73 24 00 03  
E-Mail: stephane.bercheny@draabe.com  
Internet: www.draabe.fr

#### DRAABE Industrietechnik GmbH

Member of Walter Meier Group

Schnackenburgallee 18  
D - 22525 Hamburg

Tel.: +49 40 / 85 32 77 - 0  
Fax: +49 40 / 85 32 77 - 44  
E-Mail: draabe@draabe.com  
Internet: www.draabe.fr

Heidelberger Druckmaschinen AG,  
usine de Wiesloch-Waldorf

Koenig & Bauer AG (KBA),  
usine de Radebeul

manroland Druckmaschinen AG,  
usine de Augsburg





Avec 40 % de parts du marché, la société Heidelberg Druckmaschinen AG est le leader mondial dans le domaine des presses d'imprimerie offset feuilles. En plus des constructions mécaniques de précision, l'entreprise propose des solutions complètes allant jusqu'au développement de logiciels et à l'optimisation des processus. Avec quelque 6400 salariés, l'usine de Wiesloch-

Waldorf est le plus grand site de fabrication de presses d'imprimerie dans le monde.

**Hygrométrie optimale pour les essais**

Sur le site de 860 000 m<sup>2</sup>, l'hygrométrie optimale joue un rôle décisif dans un grand nombre de halls de fa-

brication. Avec plus de 75 000 m<sup>2</sup>, le hall 6 constitue la plus grande surface consacrée au montage des composants et des Speedmaster SM 102 et XL 105. Le système à gicleurs haute pression DI Puls a été installé dès 1996 pour assurer tout au long de l'année une humidité relative constante de l'air de 50 %. Actuellement, 215 atomiseurs DRAABE sont en service. « Les impressions et les essais effectués après le montage final requièrent une hygrométrie optimale ». Une hygrométrie insuffisante nuit au déroulement des essais, augmente le risque de maculature, allonge les temps de travail et gonfle inutilement les coûts » explique Nikolaus Gørgen du Heidelberg Facility Management Engineering.

**365 jours sans problème**

Le fonctionnement hygiénique et sans problème de l'installation d'humidification de l'air est garanti par l'eau pure spécialement traitée par DRAABE, utilisée en plus par Heidelberg pour l'eau de process des presses d'imprimerie. Gørgen attend d'un système d'humidification de l'air qu'il fonctionne sans problème pendant 365 jours et, jusqu'à présent, DRAABE ne l'a jamais déçu : fiabilité, hygiène et perfection du service après-vente sont les caractéristiques fondamentales du système DRAABE. Les autres systèmes n'ont pas su nous convaincre que ce soit sur le plan technique ou en termes de maintenance ».

L'usine KBA de Radebeul proche de Dresde est l'une des entreprises les plus performantes du groupe KBA. Avec ses 2300 collaborateurs, elle est responsable du secteur d'activité des presses d'imprimerie offset feuilles. Les presses d'imprimerie de l'usine KBA de Radebeul vont du demi-for-

mat 52 x 74 cm au grand format de feuilles de 2 m. KBA est considéré comme le leader mondial dans le secteur du grand format.

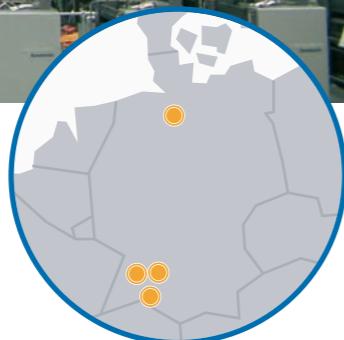
**Sensibiliser les clients**

Le centre de formation de Radebeul offre des conditions idéales aux séjours de formation des clients de KBA. Sur quelque 1000 m<sup>2</sup>, une Rapida 105 et une Rapida 142 sont disponibles pour les travaux pratiques. « Les performances élevées des presses d'imprimerie modernes et le perfectionnement du papier et des encres exigent une standardisation toujours plus poussée des conditions de production » explique Ulf Kaminski (responsable de l'entretien) pour justifier la nécessité d'une humidité constante de l'air. Depuis 2004, le centre de formation et le magasin de stockage du papier sont équipés du système DRAABE Turbo-Fog d'humidification de l'air. « De cette manière, nous souhaitons éga-

lement sensibiliser nos clients du monde entier au thème de « l'humidité de l'air », poursuit Kaminski.

**Le post-équipement est un jeu d'enfants**

Le choix du système DRAABE s'explique par la présence du traitement intégré de l'eau et le pack d'entretien Full-Service : « Tous les éléments du système, y compris l'entretien, ont une seule et même origine et sont parfaitement adaptés les uns aux autres - ce qui donne un sentiment de sécurité » déclare Kaminski avec satisfaction. Par ailleurs, grâce au système modulaire de conteneurs, l'extension d'une installation DRAABE est possible à tout moment, sans grande complication. Un avantage que KBA va pouvoir mettre à profit dans la construction du nouveau centre de formation.



Fiabilité, hygiène et perfection du service après-vente sont les caractéristiques fondamentales du système DRAABE.

**DRAABE HUMIDIFICATION DE L'AIR CHEZ LE CONSTRUCTEUR HEIDELBERG :**

**ALLEMAGNE**

- Usine de Wiesloch-Waldorf : halls 2, 5, 6, 10, 45
- Heidelberg : imprimerie de l'usine, test/essai machine
- Eppelheim : centre de formation
- Norderstedt : salon d'exposition

**DANS LE MONDE (SALONS D'EXPOSITION)**

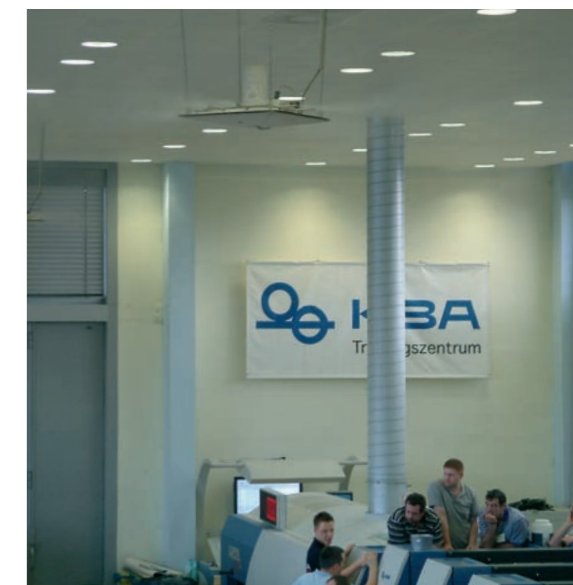
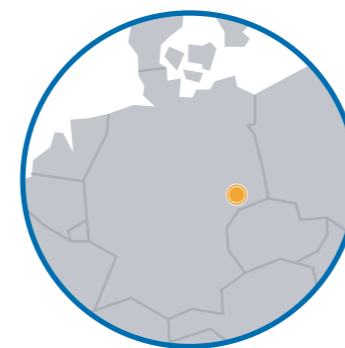
- Heidelberg Canada, Mississauga (Canada)
- Heidelberg China Ltd, Beijing (Chine)
- Heidelberg Balticum Ltd., Tallinn (Estonie)
- Heidelberg France S.A., Tremblay (France)



Bent Wünsche (à gauche) et Ulf Kaminski (au milieu) se réjouissent avec le conseiller technique DRAABE Matthias Tietgen du résultat d'humidification optimal.

**HUMIDIFICATION DE L'AIR DRAABE CHEZ KBA :**

- KBA North America Inc, Williston, VT (Etats-Unis)
- KBA, usine de Radebeul (Allemagne)



Le centre de formation de Radebeul offre des conditions idéales aux séjours de formation des clients de KBA.

